

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To pokazał mi Pan JAHWE: Otóż (zobaczyłem) kosz owoców (zebranych u kresu) lata.* ¹⁾

¹⁾ Może chodzić o figi, które dojrzewają na przełomie sierpnia i września, <x>370 8:1</x>L. Ww. 1-3 opierają się na grze słów, co starano się oddać w przekładzie. Hbr. קַיִץ (qajits), lato, i קֶצֶס (qets), kres, wymawiano w czasach Amosa w pn Izraelu podobnie.